

возникают на почве собственного богатого опыта в амурных делах; иной оказывается и реакция жены на запрещение беседовать с мужчинами: «...хотя он и надеялся на добродетель своей баронессы, что к повреждению его достоинства ничего худого быть не может; однако как он, с молодых лет искусившись в любви, знал, что страсть сия есть различного свойства, по различию земель и народов, и французы весьма живы, проворны, к обманам склонны, женолюбивы, и в любви переменчивы, так что, получа от одной взаимную благосклонность и удовольствие, скоро пренебрегает и другую сыскать старается; но всегда предпочитает красавицу, хотя и неразумную; а как баронесса была не из последних прелестниц, то барон в одно время сказал ей, чтоб она с посторонними людьми, особливо с модными щеголями и вертопрахами, обходилась поскромнее; она, имея самые цветущие лета и что кроме его никем другим занята не была, то, рассмеявшись, поставила сие в шутку» (Н II, 53–54). Пересказывая сюжет в подобной манере, с изменениями деталей и положений,³¹ Новиков доходит до приезда любовника в Париж, и здесь опять дает о себе знать исходный текст, что свидетельствует о том, что он все время находился перед глазами компилятора:

И как он приехал в Париж, и стал в тот же трактир, где барон стоит <...> тот дворянин стал всем сидящим рассказывать о том шлосе, и о той жене, и о своем счастье, не зная того, что муж ея тут сидит... (Погодин 1777, л. 65).

Приехавши в Париж, стал нечаянно в тот трактир, где имел пребывание и барон <...> Рассказчик не знал, что той госпожи, у которой целую неделю наслаждался запрещенною забавою, тут же сидит ближний сродник... (Н II, 57).

После этого тексты резко расходятся. Опорный — исчерпан: он заканчивается на том, что незадачливый муж, «слыша такое нечаянное дело, от великого сам себе стыда не мог за столом усидеть, выскочил, аки неистовой, закричал своим лакеям, чтоб седлали лошадей, и в тот же час уехал вон ис Парижа, чему все сидящие такой нечаянной причине смеялись и дивились» (Погодин 1777, л. 65 об.). Новиковский герой проявляет выдержку — и повествование продолжается по сюжету «любовное приключение, рассказанное как сон» (АТ 1364. III; ТМ J 1155; Tubach 5287).

³¹ В рукописной новелле не объясняется цель поездки барона в Париж, в рассказе Новикова он отправляется «во угождение своей красавицы, для покупки новомодных вещей, или какая и собственная нужда позывала ехать» (Н II, 54). В новелле барон один раз произносит запрет, в рассказе повторяет его перед отъездом, а баронесса принимает это опять с хохотом и на первый же вопрос проезжего отвечает «с усмешкою», так что все дальнейшее между ним и ею разворачивается как шутка. В новелле приключение начинается с вопроса проезжего дворянина о том, какая из двух дорог, проходящих мимо замка, ведет в Париж; в рассказе он просит пустить его на ночлег ввиду приближения ночи. В новелле он покидает замок сразу после того, как «исполнил, что желал» («И паки встал, и пошел, и сел на свою лошадь, и поехал»). — Погодин 1777, л. 65), в рассказе он проводит у баронессы целую неделю, она же, «хотя и ожидала скорого возвращения своего супруга, но гостя не очень весело провожала» и «при приятном расставании <...> просила гостя, чтоб он и впредь не оставлял ее своим посещением, а он за угощение воссылал искреннейшую благодарность» (Н II, 57).